

Bagotville se joint aux autres membres de l'Aviation royale canadienne



Des centaines de coureurs envahissent la piste

page 3

Aussi...

Le Major Roux nommé médecin de vol de l'année... page 2

Plus de 15 millions \$ en travaux cet été à Bagotville... page 7

Nos militaires bien reçus au Brésil et en Jamaïque... page 8



**GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY**

2460, rue Bagot, La Baie

Partez l'esprit tranquille... Préparez votre véhicule pour l'été et les vacances !

GARANTIE 1 ANS
pièces et main d'oeuvre
sur la majorité de nos réparations

Pour rendez-vous:

418-544-4455

- Changement d'huile à partir de 39,95 \$
- Inspection en 55 points (incl. changement huile) à partir de 69,95 \$
- Vérification de la climatisation à 49,95 \$
- Remplacement des liquides à partir de 94,95 \$
- Pneus et mags en liquidation
- Vente de remorques ouvertes et fermées

Dans quelques mois
NOUVELLE SUCCURSALE
au 1741A, boul Talbot,
CHICOUTIMI

Nouvelle bannière Unipro OR



NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE QUALITÉ DE MARQUE NATIONALE



Le Major Roux nommé médecin de vol de l'année

Le Major Stéphane Roux, commandant et médecin-chef du 25^e Centre de santé des Forces canadiennes de Bagotville a reçu le 24 mai dernier le prix Colonel Carl Walker pour le titre de médecin de vol de l'année.

Cette distinction lui a été décernée devant une cinquantaine de ses pairs réunis pour le congrès annuel des médecins de vol des Forces canadiennes qui se tenait à Winnipeg.

Au cours de cette rencontre, le

Major Roux, Head Flight Surgeon of the year

Major Stéphane Roux, Wing Surgeon and commander of the 25 Canadian Forces Health Service Center in Bagotville received the Colonel Carl Walker award on May 24th as the flight surgeon of the year.

This distinction was awarded in front of about fifty of his peers at the annual Canadian Forces flight surgeons conference in Winnipeg. During this conference, Major Roux also gave two lectures. The first was about his medical team's intervention after the crash of the Boeing 737, near Resolute Bay, in August 2011. Maj. Roux was deployed in this area for a major exercise at the time, when suddenly fiction turned into reality.

"I do not know exactly the reasons that were given to justify me as the flight surgeon of the year, but I am

very proud of this recognition. I suppose the choice was no stranger to the exposure that I received due to this experience," said the winner.

In the coming months, Major Roux will be leaving the Bagotville clinic to work as the chief surgeon at the Canadian Embassy in Washington, to work with the Canadian troops who are stationed in the United States.

"I am very excited and my family is as well. This is a great opportunity for my two boys to discover another country and to learn English. This will of course be very different from what I did here, but I look forward to working with the Americans and to take care of Canadians who are scattered all over the U.S." Maj. Stéphane Roux concluded.



PHOTO : COURTOISIE SUZAN SAMPSON

Le Major Stéphane Roux (à droite) s'est vu remettre le prix Colonel Carl Walker, des mains du Colonel Andrew Downes, médecin-chef de l'Aviation royale canadienne et de Mme Christina Murchison, épouse de feu Carl Walker.

Major Roux a d'ailleurs présenté deux conférences. La première portait sur l'intervention de son équipe médicale lors de l'écrasement d'un Boeing 737, près de Resolute Bay, en août 2011. Le médecin se trouvait en déploiement dans ce secteur pour un exercice majeur lorsque la réalité a dépassé la fiction. « Nous avons dû appliquer dans la réalité les procédures pour lesquelles

nous nous étions préparés. Nous étions bien préparés et nous avons pu faire un excellent travail », se souvient M. Roux.

Le Major Roux a eu l'occasion de parler de ces événements à plusieurs reprises dans des congrès au cours de la dernière année notamment à Québec devant une salle regroupant plus de 300 personnes du domaine médi-

cal et à Atlanta dans le cadre de la conférence de médecine aérospatiale américaine, un congrès international des plus prestigieux.

« Je ne connais pas exactement les raisons qui ont justifié mon choix pour ce titre de médecin de vol de l'année, mais je suis très fier de cette reconnaissance. Je suppose que le choix n'est pas étranger au rayonnement que j'ai eu grâce à cette expérience », ajoute le lauréat.

Au cours des prochains mois, la Major Roux quittera la clinique médicale de Bagotville pour occuper la fonction de médecin-chef pour les militaires canadiens en poste aux États-Unis à l'ambassade du Canada à Washington. « C'est un nouveau poste qui vient tout juste d'être créé, je serai le premier à l'occuper à compter de juillet prochain. Même si j'étais bien à Bagotville et qu'il n'était pas dans mes plans de partir, je ne pouvais pas refuser une offre aussi intéressante », lance M. Roux qui voit cette nouvelle fonction comme un beau défi pour lui et sa famille.

« Je suis très enthousiaste et ma famille également. C'est une belle occasion pour mes deux garçons de découvrir un autre pays et d'apprendre l'anglais. Ce sera bien sûr un travail très différent de celui que je fais ici, mais j'ai hâte de travailler avec les Américains et de m'occuper des Canadiens qui sont éparpillés partout aux États-Unis », conclut Stéphane Roux.

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :

Lcol Marc Larochelle

Éditeur-adjoint et rédacteur :

Eric Gagnon

egc@royaume.com

Publicité :

Eric Gagnon Communications

(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre

(418) 677-7277

Changement d'adresse :

CRFM / MFR 677-7468

Gestionnaire PSP :

(Distribution et renseignements gén.)

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée :

Dix jours avant la date de publication.

Envoyer l'information à : egc@royaume.com

www.vortexbagotville.com



MAB Profil

Mobilier de bureau réfléchi

Glade to serve you in English

www.mabprofil.qc.ca

8, rue Racine Ouest
Chicoutimi
418-615-0100

555, 98^e rue
Ville Saint-Georges
418-228-5745

2800, Jean-Perrin, Bureau 200
Québec
418-842-4100

1^{er} vendeur en 2009
1^{er} inscripteur et 4^e vendeur en 2010

pour l'ensemble de Via Capitale au Québec

Un gros merci à tous mes clients !

Transigez avec Isabelle Duguay

Plus de 30 ans d'expérience - Garanties exclusives

Accréditée pour le programme de relogement des militaires



Isabelle Duguay

courtier immobilier affilié

(418) 818-3000

1616, des Grands-Ducs, Chicoutimi, G7H 5T1

Bureau : (418) 543-7000

Télécopieur : 545-6597

isabelle.duguay@videotron.ca

www.isabelleduguay.com



Via Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence immobilière

Plus de 300 personnes à la course

Plus de 300 personnes ont pris part à la course du commandant à Bagotville qui se tenait cette année en même temps que la course de l'Aviation royale canadienne le 27 mai dernier.

Pour Bagotville, il s'agissait de la 7^e édition de la course du commandant, mais c'était la première fois qu'elle se déroulait un dimanche en même temps que la course de l'Aviation royale canadienne. C'était aussi la première fois que le circuit comprenant des parcours de 10, 5 et 2,5 km était aménagé directement sur la piste de l'aérodrome.

La directrice du conditionnement physique et des sports, Pauline Boulianne, s'est dite très satisfaite du déroulement de l'activité. « Comme c'était la première fois que la course avait lieu un dimanche, on ne savait pas comment elle allait se dérouler, mais tout s'est bien passé. La participation a été excellente et l'ambiance était très bonne même si le vent parfois fort a ajouté au défi, particulièrement sur une portion de deux kilomètres du trajet sur laquelle les coureurs devaient affronter un vent de face avec des pointes à 30 km/h », lance Mme Boulianne.

La responsable souligne notamment la grande participation familiale. « La course de 2,5 km pour les jeunes a été très populaire, 91 jeunes et parents ont pris part à cette épreuve. C'était très impressionnant de voir courir tous ces enfants », ajoute la directrice.

Le commandant de la base, le Colonel Paul Prévost s'est lui aussi dit très satisfait du déroulement de l'activité.

Les organisateurs ont tenu à souligner la collaboration de l'équipe de la clinique médicale, de la police militaire, de la tour de contrôle et du Programme de soutien au personnel (PSP) pour l'organisation de la course.

Un merci spécial a aussi été adressé à la section du transport qui a accueilli les participants avant la course.

Mentionnons aussi l'appui du



première fois cette année directement sur la piste de l'aérodrome de Bagotville.

commanditaire de l'événement, la Caisse Desjardins de la Défense nationale grâce à qui les organisateurs ont pu remettre des t-shirts, de l'eau et des fruits aux participants.

Hommage aux conjointes et conjoints

L'équipe du Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM) a aussi profité de la course du commandant pour rendre un

hommage particulier aux conjointes et conjoints des militaires. Avant la course, ceux-ci étaient invités à un cocktail matinal et on leur a remis un foulard auquel était attaché un petit texte d'appréciation pour leur soutien et leur dévouement.

Le Colonel Prévost, l'adjudant-chef Gaudreault, la directrice du CRFM de Bagotville, Isabelle Gauthier et le gestionnaire des opérations



L'équipe du CRFM a profité de la course pour inviter les conjointes et conjoints à un cocktail matinal pour souligner leur dévouement et le soutien accordé aux militaires et plusieurs se sont déplacés en famille.

régionales pour la direction des services aux familles des militaires, Luc Girard ont tous souligné à leur façon les sacrifices que doivent souvent faire les membres des familles des militaires et particulièrement les conjointes de ceux-ci.

Le Colonel Prévost a notamment mentionné les déménagements fréquents qui for-

cent souvent les conjointes et conjoints à abandonner un emploi et les enfants à changer d'école. Il a aussi félicité les conjointes pour le travail accompli lors des absences fréquentes des militaires.

Selon la directrice du CRFM de Bagotville, près de 200 personnes ont pris part à cette première édition du cocktail matinal de reconnaissance.

Against the Wind and UV!

More than 300 people took part in the Commander's Run in Bagotville which was held this year in conjunction with the race of the Royal Canadian Air Force on May 27th.

For Bagotville, it was the seventh edition of the Commander's Run, but it was the first time it took place on a Sunday along with the Royal Canadian Air Force Run. This was also the first time that the circuit included the 10.5km and 2.4 km routes which were laid directly on the airfield runway. There was an excellent turnout and the atmosphere was very good with bright sun shine along with a mix of strong wind that added to the challenge, particularly on a 2km stretch of the route when runners had to face a headwind that peaked at 30km/h.

The organizers were keen to acknowledge the cooperation of the medical clinic team, the Military Police, the control tower and the Personnel Sup-

port Program's staff for organizing the Run. A special thank you was also sent to the transport section who welcomed the participants before the race.

We would also like to mention the support of the event sponsor, the Caisse Desjardins de la Défense nationale. Thanks to them, the organizers were able to pass out t-shirts, water and fruits to the participants.

Tribute to the spouses

The Military Family Resource Center's (MFRC) team, seized the chance to pay a special tribute to the military spouses.

Before the Run, the spouses were invited to a morning cocktail toast and were given a scarf with a small word of appreciation for their dedication and support.

According to the director of the Bagotville MFRC, nearly 200 people took part in this first edition of the morning cocktail toast.



CLINIQUE DENTAIRE

Elysée

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Our clinic provides
bilingual services



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**

Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

Travail d'équipe

Enfin le mois de juin arrivé, l'été est à nos portes, la saison des RAP est finalement terminée au plaisir de plusieurs d'entre nous, j'en suis certain! On se prépare maintenant à dire au revoir à plusieurs de nos membres qui vont bientôt nous quitter pour leurs nouvelles affectations, et souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres de la 2^e et de la 3^e Escadre qui arriveront sous peu.



Par Adjud Denis Gaudreault
Adjudant-chef 3^e Escadre

Pour ma part, le temps passe beaucoup trop vite car cela fait déjà un an que je suis arrivé à l'escadre et il me semble que c'était seulement hier! Laissez-moi vous dire que je suis extrêmement fier du travail que vous avez accompli au cours de la dernière année. Votre professionnalisme ainsi que votre volonté de faire font l'envie de bien des équipes de commandement au sein de l'ARC et des FC. C'est vraiment un privilège pour moi d'avoir la possibilité de travailler avec les formidables équipes civile et militaire que nous avons ici à la 3^e Escadre.

Le merveilleux travail d'équipe qui se fait ici a définitivement été mis en évidence le 27 mai dernier alors que nos excellentes équipes du CRFM et du PSP ont conjointement mis sur pied deux activités familiales de grande envergure, soit un cocktail matinal d'appréciation pour nos conjoints et conjointes ainsi que la Course du commandant.

En ce qui a trait au cocktail matinal d'appréciation, plusieurs membres de l'escadre et leurs familles se sont joints à nous pour un petit déjeuner santé organisé par le CRFM. Cela nous a permis de remercier nos conjoints et conjointes pour le soutien qu'ils nous donnent à chaque jour et pour leur démontrer la gratitude que nous avons envers eux pour les nombreux sacrifices qu'ils font afin de nous permettre d'accomplir notre mission.

Cette belle cérémonie a été suivie de la Course du commandant, qui pour la première fois, a été combinée à la course de l'Aviation royale canadienne qui se déroulait simultanément à Winnipeg ainsi que dans toutes les escadres au Canada, soulignant ainsi l'importance de la vision du commandant de l'ARC pour le conditionnement physique. Notre équipe PSP a organisé un très beau parcours de 2,5 km pour les enfants, suivi d'une course de 5 et 10 km sur la piste pour les plus grands. Le Col Prévoist et moi aimerions profiter de cette occasion pour remercier sincèrement le personnel du CRFM, ainsi que le personnel PSP pour l'énorme travail accompli afin d'assurer le franc succès de ces deux événements.

Le mois de juin souligne également l'arrivée des cadets à Bagotville; je vous demande donc de redoubler de prudence lorsque vous circulez en voiture à la base. À tous ceux qui nous quittent sous peu, merci énormément pour votre contribution à la réalisation de la mission de l'escadre. Nous vous souhaitons, à vous et à vos familles, un bon déménagement ainsi que du bonheur et du succès dans vos nouvelles affectations.

Ensemble, nous sommes les meilleurs!

www.vortexbagotville.com

Consultez votre journal
sur Internet de n'importe où
dans le monde !

R.B.Q. 9271-8974-17



Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT !

Forfait auto-construteur

Prêt d'outils
échafaud, compresseur,
cloueuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue
à l'étape de votre choix

COMPAREZ
nos prix et achetez
notre qualité

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière

www.ar-construction.ca

418-695-6646 / 418-591-0663

ar.construction@bellnet.ca

TERRAINS DISPONIBLES

À 10 minutes de la
Base militaire



NOUS CONSTRUISONS
PARTOUT



**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Une cinquantaine de personnes ont assisté le 23 mai dernier à la première partie des audiences publiques du Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE) sur le projet de desserte ferroviaire de Grande-Anse à La Baie.

Les promoteurs du projet, Promotion Saguenay et l'administration portuaire, sont satisfaits du déroulement de cette première partie des audiences qui a fait ressortir l'unanimité autour du projet, même si des questionnements ont été mis à jour lors de la première séance d'information.

Rappelons que le projet consiste en un chemin de fer de 12 kilomètres et demi pour relier le port de Grande-Anse au chemin de fer Roberval-Saguenay. À l'heure actuelle, 200 navires par année empruntent la rivière Saguenay. On en prévoit un maximum de 260 une fois la construction terminée. Le projet est évalué à 37 millions \$.

Des intervenants ont soulevé certains risques au sujet de ce projet. Il est toutefois important de préciser que, dans ces demandes, aucune n'est de nature à le bloquer.

La commission recueillera l'opinion et les suggestions du public au cours de la deuxième partie des audiences, qui débutera le 18 juin à la salle de banquet de l'Auberge de la Grande-Baie. Elle entendra toute personne, organisme, groupe ou municipalité qui désire s'exprimer sur le projet, que ce soit sous forme de mémoire ou de présentation verbale.

Toute la documentation sur le sujet est disponible gratuitement à la Bibliothèque municipale à La Baie.

Le rapport du BAPE sera remis au plus tard le 21 septembre prochain au ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, monsieur Pierre Arcand, qui aura 60 jours par la suite pour rendre le rapport public.

Jean Landry

Quatre nouveaux appartements cette année à Bagotville

L'Agence des logements familiaux (ALF) a lancé récemment un appel d'offres pour la construction d'ici la fin de l'année de deux nouveaux logements à Bagotville.

Le nouveau bâtiment de type semi-détaché sera le premier à être construit à la base de Bagotville depuis plus de 25 ans. Selon l'appel d'offres, il s'agira d'une résidence préfabriquée.

L'ALF compte également lancer un nouvel appel d'offres au cours des prochains mois pour la construction d'un second bâtiment, mais cette fois réalisé sur place de façon conventionnelle.

Selon M. Yvon Fleurant, gestionnaire de projets à l'ALF, ces deux nouvelles constructions s'inscrivent dans un projet national visant à évaluer la différence de coût entre les deux méthodes de construction. « L'agence est en train de vérifier le marché du préfabriqué et de le comparer avec la construction conventionnelle. De cette façon, nous allons pouvoir prendre des décisions éclairées pour l'avenir si nous devons augmenter le nombre de nos logements à travers le

pays », explique M. Fleurant qui mentionne que l'expérience se déroulera également cet été en Colombie-Britannique, en Ontario et dans les Maritimes.

À Bagotville, l'appel d'offres prévoit un investissement maximum de 530 000 \$ pour la construction du premier semi-détaché préfabriqué en usine comprenant deux logements de trois chambres à coucher et un garage de même que le terrassement. Le nouveau bâtiment sera installé sur la rue R-J Audet à la suite des maisons en rangées construites au milieu des années 80.

Même si pour le moment on ne prévoit pas augmenter le nombre de logements disponibles à Bagotville, l'ajout de ces quatre nouveaux appartements sera sûrement bienvenu si on en croit les chiffres d'occupation avancés par le gestionnaire de l'ALF à Bagotville, Gino Savard. « Ça fait au moins quatre ans que le taux d'occupation est de 100 % à Bagotville et il y a même une liste d'attente assez longue », affirme le responsable.

L'augmentation de l'effectif militaire prévu au cours des



PHOTO IMAGERIE DE L'ESCADRE, ARCHIVES

Les dernières constructions de maisons dans le secteur des logements familiaux de Bagotville remontent au milieu des années 1980, il y a donc plus de 25 ans.

prochains mois viendra certainement accentuer la pression ce dont convient aussi M. Savard. « Nous sommes conscients que la venue de nouveaux membres va créer un besoin en logement. Nous discutons d'ailleurs régulièrement de cette question avec le commandant de la base, mais nous devons aussi nous assurer de ne pas entrer en compétition avec le marché local », explique le gestionnaire.

Même son de cloche du côté de M. Fleurant qui affirme que la situation est suivie au niveau national. « Nous regardons continuellement ce qui se passe dans les différents marchés pour évaluer

les besoins. L'Aviation royale canadienne suit aussi de près ce qui se passe et c'est elle en fin de compte qui va nous demander de développer de nouveaux espaces si le besoin se fait sentir », ajoute le chargé de projets.

Pour le moment, il n'est donc pas question de projets

plus importants que la construction de ces deux nouveaux bâtiments à Bagotville aux fins de comparaison entre les méthodes de construction qui va quand même permettre d'ici la fin de l'année à quatre nouvelles familles d'avoir accès à un logement dans le quartier militaire.



Location d'Équipement La Baie

- Machine à pression
- Balai à gazon
- Fendeur à bois
- Essoucheuse
- Compacteur
- Échafaudages
- Élévateur à gypse
- et bien plus...

418-544-3344

Pourquoi la misère...
on a l'outil pour le faire !



2851 avenue du Port, La Baie

Four New Bagotville Housing Units

The Canadian Forces Housing Agency (CFHA) has recently launched a tender for the construction of two new housing units in Bagotville by the end of the year.

This new semi-detached house will be the first to be built on Bagotville in the past 36 years. According to the tender, it will be a prefabricated house. The CFHA will also launch another tender in the coming months to build a second semi-detached, but this one will be built on site in the conventional method.

According to Mr. Yvon Fleurant, project manager at the CFHA, these two new buildings are part of a national project to evaluate the cost difference between the two different construction meth-

ods. The project will also be held this summer in British Columbia, Ontario and the Maritimes. In Bagotville, the tender will invest up to \$530 000 to build the first factory pre-fabricated semi-detached house consisting of two units, each one of them will have three bedrooms and a garage. The land will also need to be excavated. The new building will be installed on Road Richard-Joseph Audet; beside the row houses which were built in the 1980's.

For now, the important issue is the construction of two new buildings which will allow us to compare construction methods and which will give four families the opportunity to live in this new housing on the military base at the end of the year.

APPARTEMENT À LOUER

Logement de 3 pièces 1/2
entièrement meublé incluant:

- Chauffage et électricité
- Équipement de cuisine (vaisselle, ustensiles, chaudrons, etc.)
- Literie (draps et serviettes)
- Laveuse et sècheuse
- Téléviseur ACL avec câble et internet
- Grand balcon et espace de rangement
- Stationnement réservé et déneigé

Idéal pour militaire en restrictions imposées ou contractuel en service temporaire à Bagotville.

Situé dans l'arrondissement de La Baie à moins de 10 minutes de la base militaire.

Tarification selon la durée de la location
et les critères d'allocations de logement des FC.

Pour information,
contacter M. Paul Jean

Téléphone: 418-697-0990
Cellulaire: 418-690-7589

Le Colonel Prévost porte-parole de la campagne

La section La Baie-Bas-Saguenay de la Société canadienne du cancer a dévoilé le 15 mai dernier les détails de sa campagne de financement 2012. C'est le commandant de la 3^e Escadre, le colonel Paul Prévost, qui sera porte-parole de cette campagne qui offrira plus de 5 000 \$ en prix et qui se clôturera par un spectacle bénéfice de Laurence Jalbert le 13 septembre prochain.

« La section de La Baie-Bas-Saguenay est très heureuse que le commandant Prévost ait accepté d'agir à titre de porte parole de notre campagne. Pour les bénévoles du comité organisateur c'est une belle marque de confiance » a mentionné le président de la section et président de la campagne, monsieur Danny Desbiens.

« Si j'ai accepté d'agir à titre de porte-parole de la campagne, c'est que cette terrible maladie qu'est le cancer n'épargne personne, homme et femme, plus jeune et plus âgé. Nous devons tous et toutes unir nos forces afin d'aider ceux et celles qui en souffrent et donner à la recherche. Voilà une belle mission pour nous tous » a souligné le commandant Prévost.

C'est sous le thème « Mission 2012 : Unis contre le cancer » que se déroulera la campagne de financement entre les mois de juin et septembre. 5 000 billets au coût de 10\$ seront mis en vente d'ici la fin mai. La population peut se procurer des billets via une vingtaine de personnalités qui ont acceptés d'être parrain et marraine de la campagne.



PHOTO : COURTOISIE SCC

Le Colonel Paul Prévost, commandant de la base de Bagotville et le président de la section locale de la Société canadienne du cancer, Danny Desbiens lors de l'annonce cette association au mess des officiers de l'escadre le 15 mai dernier.

La campagne de financement se clôturera de belle façon le 13 septembre prochain à 20h avec un spectacle bénéfice intimiste de Laurence Jalbert au Théâtre du Palais municipal qui y interprétera ses plus grands succès. La population peut dès maintenant se procurer ses billets au coût de 32\$ seulement (tous frais inclus) auprès de Diffusion Saguenay au 418 698-4080.

Mentionnons que les tirages de la campagne de financement seront effectués avant le spectacle et que les achats

de billet de tirage et du spectacle bénéfice se font séparément. Les billets de tirage sont disponibles auprès des parrains et marraines, du comité organisateur ou de Danny Desbiens au 418 820-3916.

La Société canadienne du cancer amasse des fonds par le biais de diverses activités telles que les Jours de la Jonquille, le Relais pour la vie et les dons de mémoire afin de lutter contre le cancer et d'aider les personnes atteintes.

Mission 2012 : United against Cancer

The 'La Baie/Bas-Saguenay' section of the Canadian Cancer Society announced on May 15th the details of its 2012 fundraising campaign. Colonel Paul Prévost, 3 Wing Base Commander, will be the spokesperson for the campaign which will provide \$5000 in prizes. The campaign will end with a benefit concert by Laurence Jalbert on September 13th.

"The 'Baie/Bas-Saguenay' section is very pleased that Commander Prevost has agreed to act as spokesman for our campaign. Volunteers for the organizing committee mark it as a vote of confidence," said President of the section and campaign chairman, Mr. Danny Desbiens.

"If I accepted to act as a spokesperson for this campaign, it is because this terrible disease doesn't distinguish between sexes or age. We must all join together to help those who are suffering by donating to cancer research. This is a good cause for us all", said Commander Prévost.

The theme will be, "Mission 2012: United against Cancer" and the fundraising will happen between June and September. There are 5000 tickets here on sale for \$10 each starting the end of May. The public can purchase tickets from over twenty people who have agreed to be godparents to the campaign.

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Lave-auto FL
• Lavage intérieur et extérieur
• Cirage • Lavage de tapis d'auto
• Changement et vente de pneus
• Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Claveau, Gauthier, Gagnon & Ass.
Société en nom collectif

Me Hubert Claveau
notaire

cganotaires@notarius.net
www.votretestament.com
543-1551
54, rue Racine Est, Chicoutimi, Qc

L'ETUDE
NOTAIRES
CONSEILS
Étude fondée en 1918

VOITURES FORD À TRANSMISSION TRACTABLE
"FOUR-WHEEL-DOWN" FORD CARS TOWABLE TRANSMISSION

PERRON
CHICOUTIMI
Ford

FORD ESCAPE 2012
FORD EDGE 2012
FORD FOCUS 2012
FORD FUSION 2012
FORD EDGE 2012

Annie Perron
Représentante bilingue
Bilingual representative
anniep@perronautoford.com

www.perronautoford.com • 930 boul. Talbot, Chicoutimi • **418 549-7633**

Au moins 15 millions de dollars d'investissement prévus

Les travaux seront nombreux cet été

Au cours des prochains mois, plusieurs projets de rénovation, d'infrastructure et de construction prendront leur envol à la base de Bagotville alors qu'on prévoit des investissements qui atteindront près de 15 millions de dollars d'ici la fin de l'année financière 2012-2013.

Pour le budget de construction et rénovation en capital (appelés dans le jargon administratif crédits ou vote 5), au total 48 projets ont été approuvés et sont sur la liste des travaux prévus cette année pour un investissement de près de 5 millions de dollars.

Parmi ces projets, certains sont de plus grande envergure comme la rénovation de la piscine et de son bâtiment incluant le revêtement de la piscine elle-même et des travaux aux systèmes de ventilation et de filtration on prévoit investir environ 700 000 \$ cet automne. La mise à jour des systèmes d'alarme incendie et l'amélioration de l'éclairage de la zone d'alerte nécessiteront chacun 300 000 \$. De son côté, l'installation de nouvelles clôtures et barrières demandera un investissement de près de 600 000 \$.

Le budget d'entretien des bâtiments et des infrastructures de la base représentera pour sa part un peu plus de 4,5

millions de dollars au cours de l'année. De ce total, près d'un million sera consacré à l'acquisition de matériaux utilisés à l'interne par les différents ateliers pour la réalisation de travaux d'entretien exécutés en régie.

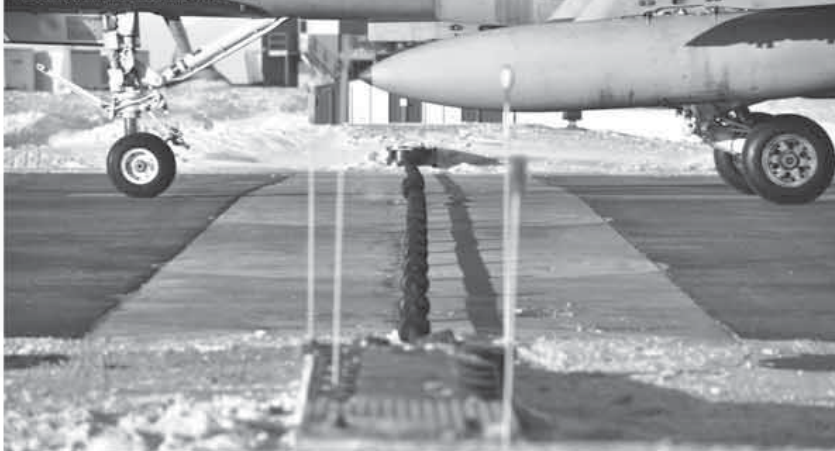
Le reste de ce budget, soit environ 3,5 millions de dollars, sera consacré à la réalisation de 33 projets allant de la réfection de toiture au réaménagement de locaux en passant par les réparations plus urgentes qui demandent une intervention immédiate pour des raisons de sécurité ou de maintien de la valeur des bâtiments.

D'autres projets majeurs dont les budgets sont accordés soit par le commandement de la Force aérienne ou le quartier général de la Défense à Ottawa sont également dans les cartons de la section d'infrastructure et de génie de la base.

Parmi ceux-ci, mentionnons le changement des câbles d'arrêt pour avions sur la piste de l'aérodrome qui représente un investissement de près de 1,6 million \$.

Des travaux importants de l'ordre de 1,5 million de dollars démarreront aussi prochainement au terminal pétrolier de l'escadre. Le projet prévoit le remplace-

PHOTO IMAGERIE DE L'ESCADRE, ARCHIVES



Les câbles d'arrêts. Permettant aux avions de s'immobiliser en cas d'urgence, seront remplacés cet été au coût de 1,6 million de dollars.

ment de la zone de chargement et déchargement des carburants.

travail qui manque actuellement pour les équipes de

Construction défense Canada et du Groupe Infra.

En ce qui concerne le nouveau système d'atterrissage aux instruments (ILS), les travaux avancent rapidement et seront terminés au cours des prochains mois. Il s'agit là aussi d'un investissement majeur de plus de 1 million de dollars incluant des travaux d'amélioration des systèmes de télécommunication. Ce n'est donc pas le



Jean-Luc Fortier : 418.376.2761
Alain Pellicelli : 418.376.2762
David Clairvoyant : 418.376.2759
constructionsjad@hotmail.ca

Rénovation

- Toiture
- Revêtement extérieure
- Rallonge de maison
- Rajout d'étage

Aménagement paysager

- Pavé / muret de béton
- Plantation et entretien
- Plans / conseils

Licence RBQ : 5642-5622-01

Nearly \$15 million invested

In the coming months, several renovation, infrastructure and construction projects will start on the Bagotville base as investments of nearly over \$15 million are expected by the end of the fiscal year 2012-2013.

As for the budget in construction and renovation capital (called vote 5 in administration jargon) a total of 48 projects were approved and are on the list of work planned for this year, for a total of nearly \$5 million.

The budget for building maintenance and infrastructure on the base represents a little over \$4.5 million

through the year. Of this total, nearly one million will be devoted to the acquisition of materials used internally by the various workshops that carry out maintenance work in the force.

Other major projects whose budgets are granted either by the commandment of the Air Force or by the Defense Headquarters in Ottawa that are expected are works on the infrastructure and engineering on the base which will be seen with the new arresting cables (\$1.6 million), oil terminal (1.5 million) and the instrument landing system (\$1 million) which will also be completed this year.

Visages de la Légion

LEGION



LE SERVICE
EST NOTRE MISSION

ou appelez sans frais:
www.LEGION.ca / 1-888-556-6222

Un passage remarqué au Brésil et en Jamaïque

Le commandant de la 3^e Escadre, le colonel Paul Prévost, a accueilli un groupe de militaires au de retour d'un déploiement dans le cadre de l'Opération Southern Reach – Force opérationnelle PANAM le 26 mai dernier.

«L'Opération Southern Reach a été un succès sur toute la ligne. D'un point de vue stratégique, nous avons réussi à visiter certains de nos principaux partenaires de l'hémisphère des Amériques avec une importante délégation de l'Aviation royale canadienne » a déclaré le Col Prévost.

« D'un point de vue plus pratique, nous avons pu démontrer notre capacité de nous déployer et d'opérer à de longues distances.

Nous avons fait voler notre avion de démonstration au Brésil et en Jamaïque et participé à des échanges opérationnels avec les Forces aériennes du Chili » de dire le Lcol Louis-Henri Rémillard, commandant du détachement.

L'objectif, pour les forces aériennes partenaires, étaient aussi de présenter des exposés, de faire des démonstrations et des vols, afin de se familiariser les uns avec les autres en vue de renforcer leurs rapports à caractère institutionnel et de promouvoir un dialogue mutuel.

Pour le Capitaine Patrick Gobeil, pilote de démonstration du CF-18, l'expérience a été inoubliable « Juste le fait d'être là en Amérique du Sud et de faire partie de cette opération,



PHOTO : IMAGERIE CPL HABIB

Les militaires Canadiens ne sont pas passés inaperçus en Jamaïque et au Brésil. La foule salut ici leur passage à Pirassununga au Brésil.

Operation Southern Reach

The Commander of 3 Wing, Colonel Paul Prévost, welcomed a group returning from deployment who was part of Operation Southern Reach-PANAM Task Force on May 26th.

The goal was to present lectures, demonstrations flights to familiarize and strengthen the relationships in order to promote mutual dialogue and enhance partnership. While in Pirassununga, Brazil, the CF-18 demonstration team was involved in the 60th anniversary of the Smoke Squadron-Brazil's Air Force during their Air Show on May 12th and 13th. The crowd appreciation, at the beginning of the 2012 air show season, will

be hard to beat as the enthusiasm of the crowd was manifested by tens of thousands of spectators who turned out every day, despite overcast skies and morning rain showers.

Members of Task Force PANAM-composed mainly of 48 people from Bagotville, Trenton, Winnipeg and Cold Lake- are proud of their achievements and friendships they developed over the last month while on the road.

During the deployment the Canadians visited three of their major partners in South America and the Caribbean: Brazil, Chile and Jamaica, to strengthen the professional relationship of the Air Force.

était une occasion formidable de vivre de nombreux moments mémorables, comme celui de traverser l'équateur en volant en formation ». Il ajoute « c'est une expérience inoubliable que d'avoir participé à ce spectacle et d'avoir vu la réaction des foules ».

Alors qu'elle était à Piras-

sununga au Brésil, l'équipe de démonstration du CF-18 a notamment participé au spectacle aérien des célébrations du 60^e anniversaire de l'escadron Smoke de la Force aérienne du Brésil, les 12 et 13 mai. L'appréciation de la foule, en ce début de la saison 2012 de spectacles aériens, sera dure à surpasser, étant donné

l'enthousiasme débordant qu'ont manifesté les dizaines de milliers de spectateurs qui se sont déplacés chaque jour malgré un ciel couvert et des pluies matinales.

Les membres de la Force opérationnelle PANAM - composée principalement de 48 personnes en provenance de Bagotville, Trenton, Winnipeg, et Cold Lake - sont donc fiers des résultats obtenus et des amitiés développées au cours du dernier mois sur la route.

« Nous sommes tous très heureux de retrouver nos familles et nos amis et de nous reposer quelques jours avant de relever de nouveaux défis », a déclaré le Lcol Rémillard.

Il faut dire qu'ils le méritent bien si on tient compte du fait qu'au cours de cette mission les différents avions impliqués à un moment ou à un autre ont cumulé plus de 35 000 km.

Durant le déploiement, les Canadiens ont visité trois de leurs partenaires principaux en Amérique du Sud et aux Caraïbes, soit le Brésil, le Chili et la Jamaïque afin de renforcer les liens professionnels de la Force aérienne.



PHOTO : IMAGERIE CPL HABIB

Le pilote de démonstration, le Capitaine Patrick Gobeil, a été accueilli chaleureusement par la foule après sa prestation en sol brésilien.

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN HL* - AGENCE IMMOBILIÈRE

Pour une transaction immobilière limpide

Jacques Lavoie
Courtier immobilier
418 557.4293

Hélène Lavoie
Courtier immobilier agréé
418 696.4293

Equipe Lavoie²

QSC

OACI

viacapitale

PL
PIÈCES D'AUTOS LTÉE
Auto Parts Plus

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Une communauté virtuelle pour Bagotville

Afin de regrouper l'ensemble de la communauté de Bagotville, l'équipe des Affaires publiques de la base a créé récemment une page Facebook.

Ce nouveau forum, auquel tous ceux qui le désirent peuvent se joindre, vise à rapprocher l'ensemble des membres de la communauté qu'ils soient militaires ou civils, membres des familles ou simplement intéressés par ce qui se passe à la base.

« Nous voulons créer un lieu commun qui se veut le plus ouvert possible. Facebook nous permet d'ouvrir un forum à tous ceux qui se sentent concernés par ce qui se passe à la base. Il ne s'agit pas de concurrencer les outils qui sont

déjà en place, mais de faire en sorte d'élargir la communication », explique l'officier des affaires publiques de l'escadre, le Capitaine Julie Brunet.

Comme il s'agit d'une page Facebook, l'outil d'information se veut interactif de façon à créer des échanges et à stimuler la communication entre les membres de la communauté.

« Facebook est devenu un incontournable lorsqu'on parle de communication. La page nous permet de réagir rapidement, de donner de l'information en continu et de rendre accessible tout ce qui se passe chez nous de façon dynamique et interactive », ajoute Mme Brunet.



Au cours des premières semaines, quelques dizaines de personnes se sont déjà jointes à la communauté virtuelle et la responsable souhaite que le nombre de participants se développe rapidement.

Il est possible de trouver la page de la base en tapant « Communauté Bagotville Community » dans l'espace de recherche de Facebook.

Virtual community for Bagotville

To bring the entire Bagotville community together the base Public Affairs team recently created a Facebook page.

This new forum, is open to anyone who is interested in joining. It aims to bring all the members of the community together; both military and civilian, family members or anyone just interested in learning about what's going on at the base.

"We wanted to create a common virtual space where it will allow everyone to share openly. It is not meant to compete with other forums, but add and in enhance a

bidirectional way to communicate", says the Public Affairs Officer, Capt. Julie Brunet.

The Facebook page acts as an information gateway which enables interactions and fosters communication between its community members. During the first few weeks, several dozen people had already joined the virtual community. Hopefully this number will continue to rise.

To find the Bagotville Facebook page, simply type 'Communauté Bagotville Community' in the search space bar on Facebook.



Activité Jeunesse 10-17 ans

Samedi, 16 juin

Croisière aux Baleines en Zodiac ! Croisière Issipite à Les Bergeronnes

6h30 : Départ du Centre Communautaire

9h00 : Arrivée à Les Bergeronnes

10h00: Départ en Zodiac

12h00: Retour au quai

12h15: Dîner sur place (vous devez apporter votre dîner)

14h00: Départ pour la base

16h30 : Arrivée au Centre Communautaire

17h00 : Souper Pizza à la Salle de Jeux

Prix : 30.00 \$

(Croisière, transport et souper inclus)



- Vêtements chauds
- Tuque
- mitaines
- Souliers chauds
- Bas de rechanges

Date limite d'inscription : Mercredi 6 juin

Pour information et inscription : Fred Pilote 418-677-4000 poste 7563

Projet missionnaire en Haïti

Avis aux intéressés. Un projet d'aide humanitaire, d'une semaine, ouvert à tous, pour février 2013, se concrétise peu à peu...

Collaboration spéciale
Padre D. Dytyshyn

Suite au tremblement de terre survenu en janvier 2010, une grande quantité d'infrastructures furent détruites et le peuple haïtien manque toujours de services essentiels. La reconstruction d'infrastructures se situe au centre du relèvement d'Haïti. Ce projet a pour but d'envoyer une équipe de 10-15 personnes

afin d'aider à la construction de bâtiments. Le type de bâtiment reste à déterminer, la priorité allant au besoin le plus criant, soit un hôpital, un orphelinat ou autre chose.

En Haïti, ce projet sera sous la supervision de l'organisme La Bourse du Samaritain.

Cet organisme chrétien sans dénomination, offre un soutien spirituel et physique aux personnes démunies du monde entier. Évoluant partout dans le monde depuis 1970, il était déjà à l'œuvre en Haïti, bien avant le tremblement de terre.

Une séance d'information aura lieu le 13 juin vers 12:00 et une autre à 19 h, à la Salle polyvalente, afin de répondre aux questions. Des séances d'informations supplémentaires, pour ceux qui aimeraient participer à ce projet, auront lieu toutes les deux semaines cet automne.

Il est nécessaire de comprendre que ceci est un projet individuel et non militaire et qu'ainsi, les membres devront prendre des congés pour participer à l'aventure. Les Forces canadiennes et la 3 Escadre de Bagotville n'encadrent pas cette initiative.

Par ailleurs, les frais de logement, de la nourriture et du billet d'avion peuvent être soit couverts par le membre de l'équipe ou par le soutien financier des personnes intéressées.

Chaque donateur recevra un reçu donnant droit à une déduction ou à un crédit d'impôt dans sa déclaration de revenus fédérale et provinciale. Nous avons donc hâte de vous rencontrer personnellement à la séance d'information afin de vous dévoiler plus de détails et répondre à vos questions.

Pour plus d'information communiquez avec Padre David Dytyshyn au

418-677-7349 ou
david.dytyshyn@forces.gc.ca



SAGUENAY Volkswagen

1910, boul. St-Paul
Chicoutimi

(418) 545-7575

Budget OPÈRE PAR **NOLICAM**

Location d'autos et de camions

www.nolicamlocation.com

1910, boul. St-Paul, Chicoutimi

Auto, camion de 12 à 26 pieds, minibus, camion réfrigéré et tracteur

Accumulez des milles de récompense AIR MILES™

(418) 545-4444
1-800-223-5292

13 succursales au Québec

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou aire ouverte chauffée ou non-chauffée

(418) 699-0920

2353, boul. du Royaume, Jonquière

SECUR NOLICAM

LES ENTREPÔTS

24/7

Particuliers Commerces

Support our Troops and earn 1,000 Bonus AIR MILES® reward miles!

Get the BMO® Support Our Troops Gold AIR MILES MasterCard® and you'll earn 1,000 Bonus reward miles on your first card purchase¹ – enough for a return short-haul flight²!

Or, get the no fee BMO Support Our Troops AIR MILES MasterCard and you'll earn 400 Bonus reward miles on your first card purchase¹ – enough for movie tickets, a gift card or the latest merchandise³.

Apply today!
bmo.com/getmycard/en/sot



Appuyez nos troupes et obtenez 1 000 milles de récompense AIR MILES® en prime!

Procurez-vous la carte MasterCard® BMO AIR MILES Or Appuyons nos troupes et vous obtiendrez 1 000 milles de récompense AIR MILES en prime pour le premier achat réglé avec la carte¹. C'est suffisant pour un vol aller-retour de courte distance²!

Ou encore, optez pour la carte sans frais MasterCard BMO AIR MILES Appuyons nos troupes et touchez 400 milles de récompense en prime pour votre premier achat par carte¹. Vous aurez tout ce qu'il faut pour vous offrir une sortie au cinéma, une carte-cadeau ou le gadget dernier cri³.

Demandez-la aujourd'hui! bmo.com/obtenirmacarte/fr/sot



1. Bonus offer is limited to new accounts and is awarded after your first BMO AIR MILES MasterCard purchase. Applications must be received by August 31, 2012. Limit one bonus offer per Account. The bonus reward miles will be applied to your Collector account within 45 days after your first card purchase. If you cancel your card within 30 days of opening your account and your annual fee is rebated, the Bonus AIR MILES will be cancelled. 2. A short-haul flight is a return flight with origin and destination within the same province having a departure date during low season of Jan. 8-Feb. 28; Apr. 1-May 31; Sept. 16-Oct. 15. All Rewards offered are subject to the Terms and Conditions of the AIR MILES Reward Program, are subject to change and may be withdrawn without notice. Some restrictions apply. To redeem for Travel Rewards, you must have accumulated sufficient AIR MILES reward miles in your Dream Balance. Collectors must pay taxes, fuel surcharges and other applicable charges and fees on air travel Rewards. Travel Rewards may be subject to a minimum advance booking and availability from participating Suppliers. For complete details, see current Program Terms and Conditions available at airmiles.ca or call the AIR MILES Customer Care Centre at 1-888-AIR MILES. 3. Merchandise Rewards include all taxes, shipping and handling costs. All Rewards offered are subject to the Terms and Conditions of the AIR MILES Reward Program, are subject to change and may be withdrawn without notice. Quantities may be limited and some restrictions may apply. No cancellations, exchanges or refunds for tickets, certificates or merchandise once booked or ordered. See www.airmiles.ca for details. Manufacturers warranties apply to merchandise Rewards.

1. L'offre de prime est valable à l'ouverture d'un nouveau compte de carte MasterCard BMO AIR MILES seulement et la prime est accordée après le premier achat réglé avec la carte. Votre demande doit être reçue au plus tard le 31 août 2012. Limite d'une prime par compte. Les milles de récompense en prime seront portés à votre compte d'adhésion dans les 45 jours suivant le premier achat réglé avec la carte. Si vous annulez votre carte dans les 30 jours suivant l'ouverture de votre compte et que vous obtenez le remboursement des frais annuels qui s'y rapportent, les milles de récompense AIR MILES offerts en prime seront annulés. 2. Dans les présentes, on appelle « vol de courte distance » un vol aller-retour dont le lieu d'origine et la destination sont situés à l'intérieur d'une même province et dont le départ s'effectue en basse saison, soit du 8 janvier au 28 février, du 1^{er} avril au 31 mai ou du 16 septembre au 15 décembre. Toutes les récompenses sont offertes sous réserve des modalités du Programme de récompense AIR MILES; elles peuvent varier et être retirées sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Pour obtenir des billets d'avion, vous devez accumuler suffisamment de milles de récompense AIR MILES dans votre solde Réves. Les adhérents doivent payer les taxes, les suppléments de carburant et les autres frais applicables aux voyages par avion obtenus en échange de milles de récompense AIR MILES. Pour les récompenses liées aux voyages, il est possible que les réservations doivent être faites à l'avance et qu'elles soient assujetties à la disponibilité des produits et services des fournisseurs participants. Consultez les modalités du Programme à airmiles.ca pour en savoir plus ou communiquer avec le Service à la clientèle d'AIR MILES au 1-888-AIR MILES (1-888-247-6453). 3. Les produits offerts en récompense comprennent les taxes applicables ainsi que les frais de port et de manutention. Toutes les récompenses sont offertes sous réserve des modalités du Programme de récompense AIR MILES. Elles peuvent varier et être retirées sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer et les quantités peuvent être limitées. Il n'est pas possible d'annuler, d'échanger ou de se faire rembourser un billet, un cheque-cadeau ou un produit une fois qu'une réservation a été effectuée ou qu'une commande a été passée. Tous les détails sur airmiles.ca. La garantie du fabricant s'applique aux produits offerts en récompense.

L'ACTUALITÉ EN Survol



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

INAUGURATION

Le Colonel Paul Prévost coupe le ruban d'inauguration de l'auditorium de l'escadre fraîchement rénové au coût de 162 000 \$. Tous les bancs ont été remplacés et l'ensemble de la salle a été restauré.



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

TRADITION

Le Lcol Sylvain Ménard a eu droit à la traditionnelle douche lorsqu'il a débarqué du CF-18 à bord duquel il venait de compléter son dernier vol en tant que commandant de l'Escadron 425.



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

CHANGEMENT

Le nouveau commandant du 425 ETAC, le Lcol Darcy Molstad, reçoit des mains du commandant de l'escadre l'étendard de son escadron. M. Molstad a succédé au Lcol Sylvain Ménard le 11 mai dernier lors d'une cérémonie présidée par le Colonel Paul Prévost, commandant de la 3^e Escadre de Bagotville. Au cours de la prochaine année le Lcol Ménard (promu colonel depuis) étudiera au USAF Air War College en Alabama.



PHOTO : IMAGERIE CPL PICARD

VISITE

La base a reçu, le 24 mai dernier, la visite du chef de l'opposition officielle à Ottawa, M. Thomas Mulcair et le député de Chicoutimi-Le Fjord, Danny Morin. Le commandant de l'escadre, le Colonel Paul Prévost, et l'Adjudant-chef Denis Gaudreault ont accompagné les visiteurs dans leur tournée. On les voit ici lors de leur passage à la tour de contrôle.



PHOTO : IMAGERIE CPL GRONE

SPECTACLE AÉRIEN

Une délégation de Bagotville a assisté à Québec le 30 mai dernier à la présentation du Spectacle aérien des deux rives, présenté devant la terrasse Dufferin.

Le Lcol Louis-Henri Rémillard a accordé une entrevue à l'animateur de Radio X, Vincent Dessureault. Il a notamment invité la population de Québec au spectacle de Bagotville de 2013 et à celui qui sera présenté au dessus de la baie des Ha! Ha! le 27 juin prochain.

LOCKER

mobile.com

Entreposage et déménagement
Partout au Québec



- Transfert
- Vente rapide
- Situation d'urgence
- Construction ou rénovation
- Manque d'espace
- Déménagement clé en main
(Main d'oeuvre disponible)

418-321-LOCK

5 6 2 5

10% RABAIS

pour les militaires

Une forte délégation de Bagotville



Près de 75 membres de la 3^e Escadre de Bagotville se sont envolés à bord d'un avion CC-150 Polaris, le 26 mai dernier, pour prendre part à la 45^e édition de l'exercice Maple Flag à Cold Lake en Alberta.

Le contingent principale-

ment composé de membres du 425^e Escadron tactique de chasse a rejoint les membres du 409^e Escadron tactique de chasse de Cold Lake. Ils planifient d'accomplir une vingtaine de missions par jour au cours de cet exercice d'envergure internationale d'une du-

rée de quatre semaines.

Le 9 juin, une vingtaine de militaires de Bagotville prendront à leur tour le départ pour Cold Lake afin de relever certains de leurs collègues de la première vague. Près de 90 membres de la 3^e Escadre participeront à Maple Flag au cours de l'ensemble de l'exercice.

En tout, onze pays prennent part à Maple Flag dont la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, les États-Unis et l'Australie. Une dizaine de pays y sont également à titre d'observateur. C'est notamment le cas pour le Mexique, l'Afrique du Sud ou le Japon

qui sont présent cette année à Cold Lake.

Maple Flag est le plus important exercice du genre au Canada. Il permet, entre autres, aux nouveaux pilotes de participer à des si-

mulations très réalistes au sein d'une grande coalition internationale de combattants. Le retour des chasseurs CF-18 et du personnel de Bagotville qui participent à l'exercice est prévu pour la fin juin.

Bagotville at Maple Flag

Nearly 75 members of 3 Wing Bagotville flew aboard a CC-150 Polaris on May 26th to attend the 45th edition of the Maple Flag Exercise in Cold Lake, Alberta.

Members of the 425 Tactical Fighter Squadron joined members of the 409 Tactical Fighter Squadron in Cold Lake for the international exercise. An average of twenty missions a day for a period of four weeks

Nearly 90 members of 3 Wing will participate in Maple Flag. In total, eleven countries are participating in Maple Flag,

including France, Germany, UK, USA and Australia.

A dozen countries, such as Mexico, South Africa and Japan, are also coming to observe the exercise.

Maple Flag is the most important exercise of its kind in Canada. As such, it allows the new pilots to participate in realistic simulations with a broad international coalition of fighter jets. Bagotville's CF-18's and staff are expected to return by end of June.



CANEX

Bienvenue à la 3^e Escadre Bagotville.

CANEX se distingue des autres détaillants du fait qu'il permet à la communauté militaire de récolter le fruit de ses achats et réinvestit ses recettes dans la communauté des Forces canadiennes. Chaque fois que vous magasinez au CANEX, vous contribuez au fonds de l'escadre, notamment aux programmes de sports et de loisirs, aux activités spéciales et à beaucoup d'autres services.

CANEX verse non seulement de l'argent à la communauté militaire par le biais du fonds de l'escadre, mais il se veut aussi une source d'emploi pour les conjoints et les enfants des membres des Forces canadiennes.

Nous vous encourageons à profiter des programmes et des services de CANEX et à visiter notre site, www.canex.ca, ou notre magasin ou nous téléphoner pour obtenir plus de détails.

- Plan de crédit sans intérêt
- La Personnelle, compagnie d'assurances
- Programme de rabais de CANEX
- Club Xtra

www.canex.ca



Dépanneur
Centre CANEX, bât. 147
418-677-4000, poste 7537

40
ans

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Cpl Flynn



Cpl Harvey



Capt Wakeham



Cplc Bergeron



Lt Roy-Richard



Adj Pepin



Cplc Laferrière



Sdt Beauchamp-Laitres

DÉCORATIONS ET MÉDAILLES



Cpl Arancibia-Rivera
Étoile de Campagne



Cpl Martin
Médaille du
Service opérationnel



Cplc Gravel
CD



Adj Leduc
Médaille du
Service spécial



Cplc Levesque
CD1



Cplc Nguyen
CD



Sgt Bédard
Étoile de campagne



Sgt Collard
CD

*Le grade indiqué est celui auquel le militaire a été promu.



Bonnes raisons de prendre du soleil !

Avec la période estivale qui approche à grand pas, il est temps de sortir prendre l'air et de profiter des rayons du soleil! Bien qu'il soit vrai que nous devons nous protéger des rayons UV avec un écran solaire adéquat, la recherche actuelle démontre certains bienfaits à l'exposition solaire.

D^r Edward Giovannucci, chercheur et professeur de l'Université Harvard, est d'avis qu'aucun autre nutriment n'a un potentiel anticancéreux aussi remarquable que celui de la vitamine D.

D^r Michael Holick de l'Université de Boston vante aussi les mérites d'une exposition au soleil sans protection, courte, mais régulière. On parle ici d'une exposition n'excédant pas 10 à 15 minutes, trois fois par semaine, entre 11 h et 14 h. Le but de cette exposition préviendrait ainsi les déficiences en vitamine D, pourrait réduire les risques de diabète de type I, de sclérose en plaques, d'hypertension, de maladies cardiovasculaires et de certains cancers (de la prostate, du côlon et du sein notamment). L'exposition du visage, des bras ou des jambes constituent des surfaces suffisantes pour synthétiser une quantité adéquate de vitamine D donc nul besoin de se dénuder davantage pour ressentir les bienfaits du soleil!

Toutefois, rappelez-vous qu'en dehors de ces courtes expositions directes propices à la synthèse de la vitamine D, la protection contre le soleil demeure une très sage précaution. Pour plus d'information, la promotion de la santé vous invite à consulter le site Internet de Passeport Santé et de la Société canadienne du cancer :

<http://www.passeportsante.net/>
<http://www.cancer.ca/>

Bon été !

Votre équipe Promo-santé

CALENDRIER DES ACTIVITÉS mai 2012 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles!
Ateliers gratuits!



Le Défi de la santé et du mieux-être des FC

Merci à tous les participants!
Les prix seront remis aux gagnants lors du
Gala le 8 juin 10 h 30

Pour information, communiquez avec nous au
418-677-4000 poste 7102
Visitez notre page Facebook



*Nous contribuons au bien-être financier
de la communauté des Forces canadiennes !*



*Contributing to the financial well-being
of the Canadian Forces community!*



Assurance vie • Planification financière • Counselling financier • Éducation financière
Life Insurance • Financial Planning • Financial Counselling • Financial Education

1-800-267-6681 • www.sisip.com • Bagotville 418-677-3333



Le retour au calme après avoir fait de l'activité physique, c'est important?

Tout d'abord, un entraînement ou la pratique d'un sport commence avec un bon échauffement. Celui-ci prépare le corps physiquement en augmentant la fréquence cardiaque, la ventilation pulmonaire, la circulation sanguine et la température musculaire. Il diminue aussi les risques de blessure et améliore la performance. Le retour au calme, aussi appelé récupération ou *cool down*, a pour but de ramener progressivement le corps à son état de repos physique. Il est aussi important que l'échauffement.

Le retour au calme actif accélère l'élimination de lactate dans le sang. Le lactate est un déchet métabolique produit par le corps suite à l'utilisation du glucose par les muscles. L'élimination est importante pour améliorer la prochaine performance sinon le muscle génèrera une plus faible contraction musculaire.

Deuxièmement, selon certains chercheurs, le retour au calme réduit l'apparition des courbatures. Si l'arrêt de l'activité physique se fait trop abruptement, il y aura accumulation d'acide lactique dans les muscles. Après une activité physique, les muscles sont excités et se libèrent difficilement de leur tension. Il faut alors diminuer la tension dans les muscles sinon l'effet contraire se produira, soit une augmentation de la tension d'où l'apparition de courbatures. Cela provoquera une diminution de la flexibilité, ce qui pourra aussi engendrer des blessures.

Le retour au calme favorise le retour du sang vers le cœur et augmente la vitesse de récupération de la fréquence cardiaque. L'arrêt rapide de l'activité physique a pour effet de ralentir le retour du sang vers le cœur et il peut en résulter des étourdissements et des faiblesses. Il se crée donc une dette ou déficit d'oxygène puisque l'arrêt provoque un ralentissement de la circulation, mais notre cœur a toujours besoin d'oxygène dû à une ventilation et à une fréquence cardiaque élevée.

Pour terminer, prévoir une période de retour au calme est important suite à la pratique d'un sport. Les activités comme la marche ou le vélo peuvent être pratiquées afin de ramener le corps à son état normal. Elles visent à assurer une transition du stress de l'exercice vers un état plus détendu.

Frédérique Blier
Stagiaire de l'Université du Québec à Chicoutimi
Pour l'Équipe PSP

Les exercices militaires et...

Le rôle parental

Que vous partagiez le rôle parental avec un militaire qui ne se trouve qu'à quelques kilomètres ou à l'autre bout du continent, l'art d'être parent n'est pas très différent qu'il s'agisse d'un exercice ou d'un déploiement. Il faut de l'énergie, faire preuve de persévérance, et parfois avoir recours à beaucoup de caféine. Voici quelques conseils pour vous faciliter la tâche :

Collaboration spéciale
Christine Sulek
Dir. Services aux familles

Évitez d'organiser trop d'activités en même temps. Vous êtes sans aucun doute une personne exceptionnelle, mais n'empêche qu'il est difficile de se trouver à plus d'un endroit en même temps. Partagez la tâche de transporter les enfants avec d'autres parents, dans la mesure du possible.

Attendez-vous au pire. Si votre bébé est malade et que le chien s'est fait arrosé par une mouffette, les chances sont bonnes que le toit coule pendant l'absence de votre conjoint! Préparez-vous aux pires éventualités et assurez-vous d'avoir accès à des fonds d'urgence lorsque votre conjoint s'absente pendant plus de quelques jours. Programmer le numéro de téléphone d'un homme à tout faire n'est pas une mauvaise idée non plus.

Considérez les services de garde de répit ou les services occasionnels. Même quelques heures par semaine peuvent parfois suffire et vous aider. Dans la mesure du possible, échangez vos services avec une amie dont les enfants sont du même âge que les vôtres. N'oubliez pas qu'il est raisonnable d'utiliser une partie de la rétribution supplémentaire pour défrayer les coûts des services de garde.

Gardez au congélateur des repas rapides pour les jours où rien ne va plus. Il est tout à fait acceptable de servir le déjeuner au dîner. De plus, la pizza contient tous les groupes alimentaires!

Aidez les jeunes enfants à se rappeler du parent absent à l'aide de photos, d'histoires, de vidéos et de lettres. Les appels téléphoniques sont parfois difficiles ou surviennent au mauvais moment. Demandez au parent qui doit s'absenter de lire une histoire préférée de votre enfant et de l'enregistrer; vous permettez ainsi à votre enfant de garder la voix de son parent en mémoire.

Modifiez vos attentes. Vous pouvez habituellement passer l'aspirateur plus tard. Certains jours, être un parent ordinaire suffit. Soyez indulgent envers vous-même et félicitez-vous de tout ce que vous accomplissez.

Avant tout, prenez soins de vous-même. N'oubliez pas de

bien manger, de dormir suffisamment et d'entretenir les liens avec votre réseau d'aide. Il n'y a rien de mieux pour votre âme qu'une oreille attentive.

Pour rejoindre une oreille attentive, n'hésitez pas à composer le numéro de la Ligne d'information pour les familles entre 8 h et minuit les jours de semaine (HNE). Les fins de semaine et les jours de congé, laissez un message et un conseiller vous rappellera dès que possible.

NDLR: Christine Sulek est conseillère pour la Ligne d'information pour les familles, épouse d'un militaire et mère de trois enfants.

Parenting Exercises

Whether your parenting partner is only a few kilometers away or across the continent, parenting during an exercise is a lot like parenting through a deployment. It takes stamina, perseverance and sometimes more than a little caffeine. Here are some tips to help make it manageable.

Avoid scheduling multiple activities at the same time. No matter how fabulous you are, it is hard to be in more than one place at once. Share driving duties with other parents whenever possible.

Expect the worst. If the baby is sick and the dog just got skunked, the roof will probably also leak while your spouse is away! Plan for the worst and make sure you have access to emergency funds if the other partner is going to be away for more than a few days. Keeping a handyman on speed dial isn't a bad idea either.

Look into respite care or drop-off babysitting. Even a couple of hours per week will sometimes be enough to help. If you can, swap some time off with a friend who has children who are close in age. Keep in mind that it is reasonable to use some of that field pay for babysitting. Keep a stock of quick meals in

the freezer for "those days". Breakfast for supper is perfectly acceptable. Pizza has all the food groups!

Help young children remember the absent parent with photos, stories, videos and letters. Sometimes phone calls are difficult or happen at awkward times. Recording a favourite bedtime story beforehand will help keep their voice alive.

Lower your standards. The vacuuming can usually wait. There will be days when mediocre parenting is good enough. Be forgiving and give yourself credit for doing it all.

Most importantly, take care of yourself. Don't forget to eat properly, sleep enough and keep up your support network. Nothing restores the soul like a listening ear.

To get in touch with a listening ear, don't hesitate to call the Family Information Line from 8:00 a.m. until midnight on weekdays (EST). On weekends and holidays, leave a message and a counsellor will return your call as soon as possible.

Christine Sulek is a Family Information Line counsellor, spouse of a CF member and mother of three.

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB
JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY-DE FILLES
LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS
Découvrez nos 100 VIPGirls au
www.eclipsenightclub.ca

CENTRE DENTAIRE Desgagné Ouellet
Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD
543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL
Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant



PROGRAMMATION SPORTS ET LOISIRS 2012



Sphère 1 — Accès à la plage

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Camping Jonquière (418) 542-0176	Accès à la plage		
	Adulte	5 \$	Gratuit avec carte PSL
	Enfant 5 à 14 ans	2 \$	
	Famille 2 adultes et 2 enfants	10 \$	

Sphère 2 — Mise en forme

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Bec Scie (418) 697-5132	Randonnée pédestre		
	Adulte 18 ans & + :	3,50 \$	2 \$
	Étudiant 6 – 17 ans :	2,55 \$	1 \$
	Enfant 5 ans & - :	Gratuit	Gratuit

Sphère 3 — Croisières et détente

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Croisière La Baie (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ de La Baie Retour à La Baie Du 1 juillet au 2 septembre		
	Départ 10 h - Escale à Ste-Rose de 11 h 30 à 13 h		
	Retour 17 h 30		
	Adulte 15 ans & + :	63,24 \$	45 \$
	Enfants 6 à 14 ans :	32,19 \$	16 \$

Croisière Ste-Rose (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ de Ste-Rose Arrivée Ste-Rose Départ 13 h direction Cap Trinité retour 16 h 15		
	Adulte 15 ans & + :	59,79 \$	42 \$
	Enfant 6 à 14 ans :	28,89 \$	15 \$

Croisière Anse-St-Jean (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ L'Anse-St-Jean Retour L'Anse-St-Jean Du 1 juillet au 2 septembre		
	Départ 10 h 30 direction Cap Trinité, retour 12 h		
	Départ 13 h direction Cap Trinité, retour 15 h		
	Adulte 15 ans & + :	57,49 \$	40 \$
	Enfant 14 ans & - :	25,29 \$	14 \$

Croisières Tadoussac (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ Tadoussac 10 h Escale Anse-St-Jean 12h à 14 h Retour Tadoussac 15 h 30		
	Adulte 13 ans et + :	77,33 \$	59 \$
	Enfants 6 à 12 ans :	37,94 \$	23 \$

Sphère 4 — Aventuriers et cascadeurs

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Saguenay Karting Chicoutimi (418) 693-3334	10 minutes :	25,87 \$	18 \$
	15 minutes :	31,62 \$	24 \$
	Enfant 15 ans et - / course 15 min. :	20 \$	9,99 \$

Saguenay PaintBall Chicoutimi (418) 693-3334	Demi-journée :	32,62 \$	20 \$
	À mentionner lors de la réservation : Site extérieur : 4 heures de jeu ou site Intérieur : 3 heures de jeu		

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre Circuit Junior/Adulte		
	Adulte 18 ans & + (1m80) :	42,54 \$	29,99 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m80) :	36,22 \$	18 \$
	Parcours jaune		
	Enfant 8 ans & + (1m40) :	18,40 \$	8 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre extrême		
	Adulte 18 ans & + :	49,44 \$	35 \$
	Junior 12 - 17 ans (1m80) :	42,54 \$	25 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Via Ferrata		
	Adulte 18 ans & + :	42,54 \$	29,99 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m50) :	36,79 \$	18 \$

La Martingale St-Honoré (418) 673-3956	Équitation		
	1 heure :	25 \$	13 \$
	1.5 heures :	35 \$	15 \$

Sphère 5 — Golf

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Club de golf Le Ricochet Par 3: (418) 693-8221 Par 4 : (418) 693-8012	Par 3 (petit terrain éclairé) :	12 \$	5 \$
	Par 4 (gros terrain) semaine :	24,50 \$	12 \$
	Champs de pratique :	9 \$	5,24 \$
	Mini-Putt Adulte :	5,25 \$	1 \$
Le Rigolfeur (418) 690-2121	Golf amusant		
	Adulte 13 ans & + :		4 \$
	Enfant 5 à 12 ans :		3 \$

**Attention : les billets ne sont pas remboursables.
Prendre note que le programme plein air est
réservé aux militaires et employés de la
base de Bagotville seulement.**

Sphère 6 — Location d'embarcation

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Parc Rivière-du-Moulin (418) 698-3235	Location d'embarcation pour promenade sur la rivière (pour 1 heure)		
	Kayak, canot, pédalo :	8 \$	4 \$
	Passe annuelle Adulte :	29 \$	15 \$
	Passe annuelle Enfant :	17 \$	8 \$

Sphère 7 — Activités culturelles

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Jardin Scullion 1985, rang 7 Ouest L'ascension-de-Notre-Seigneur 1-800-728-5546	Accès		
	Adulte (17 ans et +) :		8 \$
	Enfant 5 à 16 ans :		4 \$
	Enfants moins de 5 ans :		Gratuit
Centre d'observation de la faune, Falaradeau 296, Rang 2 418-673-4728	Accès et visite guidée		
	14 ans et + :	12 \$	5 \$
	2 à 13 ans :	8 \$	4 \$
	Moins de 2 ans :	Gratuit	Gratuit
Zoo de St-Félicien (418) 679-0543 1-800-667-5687	Accès quotidien		
	Adulte :	40 \$	25 \$
	Étudiant 15 ans & + :	33,50 \$	19,99 \$
	Enfant 6 à 14 ans :	26,50 \$	12 \$
	Enfant 3 à 5 ans :	16,50 \$	5 \$
UNE CARTE MAGNÉTIQUE PSL NÉCESSAIRE POUR CHAQUE BILLET PRÉSENTÉ GUICHET			
Caverne et parc Adulte 12 ans & + : Enfant 5 à 11 ans: 4 ans & mois :		18 \$ 12 \$ Gratuit	8 \$ 5 \$ Gratuit
Tyrolienne La personne doit mesurer au moins 1m20 Parc & Tyrolienne Adulte 12 ans & + : Enfant 5 à 11 ans (Gr min 1m20):		31 \$ 20 \$	15 \$ 8 \$
Caverne, Parc & Tyrolienne Adulte 12 ans & + : Enfant 5 à 11 ans (Gr min 1m20):		34 \$ 23 \$	16,99 \$ 9,99 \$
Village fantôme Val-Jalbert (418) 275-3132	Visite du site		
	Adulte 14 ans & + :	25 \$	13 \$
	Enfant 6 à 13 ans :	12,25 \$	5 \$
	Enfant 5 ans et moins :	Gratuit	Gratuit
Le téléphérique non inclus			
Le Musée du Fjord La Baie (418) 697-5077	Adulte 18 ans & +	15 \$	8 \$
	Étudiant 6 ans & +	8 \$	4 \$
	Enfant 5 ans et moins	Gratuit	Gratuit
Site La Nouvelle-France St-Félix D'Otis (418) 544-8027	Accès au site seulement		
	Adulte 14 ans & +	16 \$	8 \$
	Enfant 6 à 13 ans	7 \$	3 \$
Spectacle équestre Adulte 14 ans & + Enfant 0 à 13 ans		19 \$ 12 \$	8 \$ 3 \$
La Pulperie Chicoutimi (418) 698-3100	Adulte 18 ans & +	12 \$	6 \$
	Étudiant 18 ans & +	6,50 \$	3 \$
	Enfant 5 à 17 ans	4 \$	2 \$

Quelques règles importantes

Pour profiter des activités du Programme plein air, vous devez posséder la carte Plan Sports & Loisirs (Carte magnétique)

La carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Très important : Carte militaire, carte dépendant CIFM, carte employé civil, ancienne carte PSL plastique, ne seront pas autorisées.

Faites faire votre carte le plus tôt possible.
N'attendez pas à la dernière minute.

Billets en vente

du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h
les samedi et dimanche de 9 h à 16 h

N.B. Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé. Le programme s'adresse aux militaires et aux employés civils de la 3^e Escadre ainsi qu'à leur famille immédiate: conjoint(te), enfant vivant à la même adresse civique. Chacun doit posséder sa carte PSL magnétique.

Chaque personne possédant un billet du programme quel que soit l'âge doit présenter sa carte PSL magnétique, à chaque activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Été.

Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez pour cette personne.

Veuillez prendre note que les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et/ou familiales d'unité.

Pour plus d'information :

-Coordonnatrice des Loisirs : Mme Claire Deschênes,
au 418-677-4000 poste 7581,

-Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.



Camp d'été PSP Enfants de 5 à 12 ans

Du 26 juin au 10 août (7 semaines d'activités)

Inscription au centre communautaire
de l'escadre (entrée principale) du 22 mai au 8 juin
de 7 h 30 à 16 h.

Afin de diminuer le temps d'attente,
nous vous demandons d'imprimer le formulaire d'inscription
et de le remplir adéquatement.

(voir site intranet de l'escadre sous : Formulaire d'inscription Camp d'été PSP)

Obligatoire lors de l'inscription:

Carte d'assurance maladie de l'enfant
Le paiement (Comptant, Délégation de solde ou Chèques post datées)

Tarifications

Inscrivez votre enfant pour l'été, c'est plus avantageux.
Plus besoin de vous inquiéter, il a sa place quand il veut.

7 semaines d'activités : 600\$ tx incluses (85.71\$/sem)

4 semaines d'activités : 475\$ tx incluses (118.75\$/sem)

1 semaine d'activités : 120\$ tx incluses

Pour information
418-677-4000 poste 7581 ou 7871



CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DES MILITAIRES DE LA 3^E ESCADRE DE BAGOTVILLE

LE BULLETIN

CRFM/MFRC

3 WING BAGOTVILLE MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE



Nouveaux visages au CRFM



Nous tenons à souhaiter la bienvenue aux nouvelles employées du CRFM. Nicole Doucette et Mélissa Gagnon sont les nouveaux visages de la réception. Elles se feront un plaisir de vous servir lors de votre visite au centre. Pamela Brassard est notre nouvelle organisatrice communautaire. Isabel Martin se joint aussi à la famille du CRFM en tant qu'agente d'aide à l'emploi et communautaire. De plus, un nouveau poste a été créé au CRFM Bagotville: Agente d'intégration des nouveaux arrivants. Marie-Josée Thérien assurera avec enthousiasme les fonctions de ce nouveau service.

New faces at the MFRC

We would like to welcome our new employees at the MFRC. Nicole Doucette and Melissa Gagnon are our new faces at the reception desk. They will be happy to serve you when you visit the center. Pamela Brassard is our new community organizer. Isabel Martin also joined the MFRC family as our Community and Employment Assistance Agent. Also, a new position was created at the Bagotville MFRC with the title of Integration Officer for Newcomers. Marie-Josée Thérien is thrilled to fill this new position.

**Gagnante du concours de la fête des mères /
Winner of the Mother's Day contest**

**Début du concours de la fête des pères / Beginning
of the Father's Day contest**

Fête des bébés / Baby's day 2012

À titre gratuit ~ Représentation ~ Plaidoyer ~ Aide


LEGION
RÉSEAU DU BUREAU D'ENTRAIDE
**ON SE
SOUCIE!**

Le Réseau du Bureau d'entraide de la Légion sert les Anciens combattants, membres des FC, de la GRC et leurs familles en représentant leurs intérêts auprès d'Anciens Combattants Canada et le tribunal des Anciens Combattants, Révision et Appel, pour prestations d'invalidité en vertu de la Loi sur les Pensions et la Nouvelle Charte des Anciens combattants.

Les officiers d'entraide professionnels de la Légion sont mandatés par législation de fournir une représentation, un plaidoyer et une aide financière à titre gratuit, qu'un individu soit membre de la Légion ou non.

Appelez sans frais au: 1-877-534-4666


www.LEGION.ca



NOUS NOUS SOUCIONS DE TOUS LES ANCIENS COMBATTANTS DE TOUS ÂGES ET DE LEURS FAMILLES

Flash INFO

Vous désirez recevoir nos publicités par courriel? Veuillez communiquer avec nous par téléphone ou par courriel pour nous faire parvenir votre adresse./Would you like to receive our advertisements by e-mail? Give us a call or send us an e-mail in order to give us your e-mail address.

Le service de la Halte-Répît est ouvert du lundi au vendredi de 7 h à midi. Il est important de réserver au (418) 677-4000, poste 7676 / The Respite Care is open from Monday to Friday from 7 a.m. to 12 p.m. It is important to reserve a place by calling (418) 677-4000 ext. 7676.

The CLSC in La Baie will be offering an English prenatal class for pregnant women and their partners. If you are interested, please communicate with Mathieu Lamontagne, English speaking social worker at (418) 544-7316.

Pour les familles de militaires avec des responsabilités et des besoins spéciaux, tels qu'un aîné à charge, un enfant qui nécessite des ressources spécialisées ou autres, voici un site web pour vous: www.navigateurfamilial.ca

For military families with responsibilities such as taking care of an elderly family member or a child who requires special needs, here is a web site for you: www.familynavigator.ca.

Centre de soutien au déploiement / Deployment Support Centre
1-877-844-5607, option 3

Ligne Info-famille / Family Information Line
1-800-866-4546

Programme d'aide aux membres / Member Assistance Program
1-800-268-7708

Info-santé et Info-social
811

PS Postscriptum...



Concours de la fête des mères

Félicitation à l'heureuse gagnante de notre concours : Madame **Sandra Morin**. Elle s'est mérité un magnifique plan de tomate et plusieurs certificats cadeaux. Merci à nos généreux commanditaires et à toutes les personnes qui ont participé à notre concours.

Mother's Day Contest

Congratulations to Sandra Morin, the lucky winner of our contest. She won a wonderful tomato plant and several gift certificates. Thank you to our generous sponsors and to everyone who participated in the contest.

Concours de la fête des pères

La fête des pères approche à grands pas et il est temps de souligner le travail extraordinaire de ceux-ci. Faites-nous parvenir une photo de votre père et vous avant le 17 juin. Vous pouvez remettre votre photo en personne au CRFM Bagotville ou par courriel à l'adresse suivante : info@crfmbagotville.com. Le gagnant se méritera un panier surprise!

Father's Day Contest

Father's Day is fast approaching us and it is time to acknowledge their extraordinary things they do. Send us a photo of you and your father before June 17th, either in person at the MFRC or by email address: info@crfmbagotville.com. The winner will receive a surprise gift basket!

Fête des bébés



La fête soulignant l'arrivée des nouveaux bébés de la communauté a eu lieu samedi le 26 mai. Les nouveaux parents et leurs nouveaux nés ont partagé un brunch et ont admiré la mosaïque des bébés. Félicitation à tous les nouveaux parents!

Baby's Day

The festival highlighting the arrival of the new babies in our community took place on Saturday, May 26th. The parents and their newborns shared a brunch and admired the new additions to the families. Congratulations to all new parents!

Seul à la maison

Nous offrirons bientôt pour votre enfant une courte formation « Seul à la maison ». Cette formation a pour but de préparer

les enfants à se débrouiller seuls, à se mettre à l'abri des problèmes, à composer avec les situations susceptibles de se présenter et à s'occuper de façon sécuritaire et constructive. Cette formation se donne en deux blocs de deux heures au CRFM. À la suite de chaque rencontre les enfants auront des exercices et de la lecture à faire en compagnie de leurs parents. Pour vous inscrire, vous n'avez qu'à communiquer avec le CRFM. Prochains ateliers : 12 et 19 juin 2012 de 18 h à 20 h.

Home Alone

We will soon be offering a short training session for your child titled 'home alone'. This training aims to prepare children to take care of themselves, to problem solve and to cope with situations that arise when they are home alone in a safe and constructive manner. This training is offered in two blocks of two hours at the MFRC. Following each session, the children will have exercise and reading to do with their parents at home. To register, simply contact the MFRC for information. Upcoming workshops: June 12th and 19th 2012, from 6:00pm-8:00pm.

Halte-Répît

Si vous avez besoin d'un service de garde à temps partiel ou occasionnel, la Halte-Répît offre un service de garde éducatif de qualité, du lundi au vendredi entre 7 h et 12 h. Notre équipe se fait un plaisir d'accueillir vos petits trésors. Si vous désirez inscrire votre enfant à ce service, n'hésitez pas à communiquer avec Natacha Sergerie au 418-677-7468.

Drop-In Respite Care

If you need a part-time or occasional day care service, the Drop-In respite care offers a day care service with educational quality from Monday through Friday between the hours of 7:00am and noon. Our team would be happy to welcome your little treasures. If you wish to enroll your child at this service, please contact Natacha Sergerie at 418-677-7468.

Garderie Les Mille-Pattes

Si vous avez besoin d'un service de garde à temps-plein, la Garderie Les Mille-Pattes offre un service de garde éducatif de qualité, du lundi au vendredi entre 6 h 45 et 17 h. Veuillez noter qu'il y a une liste d'attente pour la Garderie Les Mille-pattes. Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter Ève-Andrée Rioux au 418-677-7468

The Milles-pattes Daycare

If you are looking for full-time daycare services, the Milles-pattes daycare offers quality educational care from Monday through Friday between the hours of 6:45am to 5:00pm. Please note that there is a waiting list for this daycare service. For more information, please contact Ève-Andrée Rioux at 418-677-7468.

Services scolaires

Le service de la garde scolaire se poursuit, du lundi au vendredi de 15 h 45 à 17 h, et ce jusqu'au vendredi 22 juin 2012. C'est Lina Larouche qui accueille les enfants en fin de journée. Il y aura une journée pédagogique, le lundi, 11 juin.

Veuillez noter qu'un service de garde sera offert à la fin de l'été par le CRFM, pour les semaines du 13 au 17 août et du 20 au 24 août 2012. Quelques places sont encore disponibles. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Natacha Sergerie à compter du 28 mai 2012 au 418-677-7468.

After-School Program

The After-School program will continue to run until Friday, June 22nd, 2012. The hours are from Monday to Friday, 3:45pm to 5:00pm. Lina Larouche will be present to welcome your child at the end of their school day. There will be a P.D Day on Monday, June 11th.

Pour nous joindre — How to reach us

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546

Halte-Répît - 418-677-4000 poste 7676
Club Décibel - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782

Please note that child care will be available in late summer offered by the MFRC for the weeks of August 13th-17th and August 20th-24th. Sixteen places are available. To register, please contact Natacha Sergerie as of May 28th, 2012 at 418-677-7468.

Ateliers préscolaires

Les ateliers préscolaires, les Bears et les Croquinoles, de la session d'hiver, sont terminés. Surveillez la prochaine période d'inscription qui aura lieu du 20 au 24 août, pour la session d'automne. C'est Julie Paquette qui anime les ateliers préscolaires, accompagnée de Lina Larouche.

Pre-school Workshops

The Preschool workshops, the Bears and the Croquinoles, have completed their winter session. The next enrollment period will run from August 20th-24th for the fall session. Julie Paquette runs the preschool workshops along with Lina Larouche.

Secteur jeunesse

Le Club Décibel et ses animateurs poursuivent leur travail dynamique auprès des jeunes de 12 à 17 ans, le mercredi et jeudi de 18 heures à 21 heures et le vendredi et samedi de 18 heures à 22 heures. Nous offrirons également aux jeunes quelques sorties et activités spéciales, donc l'horaire pourra varier en fonction de la programmation. Surveillez notre site internet www.forcedelafamille.com et le babillard de l'Escadre pour connaître les activités prévues pour chaque mois. Surveillez prochainement l'ouverture du tout nouveau salon jeunesse au CRFM!

Youth Section

Teen Town and its group of counsellors continue their dynamic work with youths between the ages of 12 and 17 years old. The hours are Wednesday and Thursday evenings from 6:00pm to 9:00pm and Friday and Saturday evenings from 6:00pm to 10:00pm. Select special events and outings will also be offered to the youths; the schedule may vary depending on the programming. Watch our website, www.familyforce.ca, and our 3 Wing bulletin board for information about the activities planned each month. Watch for the upcoming opening of the new youth lounge at the MFRC!

Programme F.R.I.E.N.D.S

Le programme F.R.I.E.N.D.S s'adresse aux enfants âgés entre 6 et 10 ans, et il porte sur l'estime de soi, la confiance en soi ainsi que sur la résilience. La session prévue pour le mois de Mai a été malheureusement annulée. Cependant, une nouvelle session aura lieu en

septembre prochain. Pour inscrire votre jeune, téléphonez au CRFM, 418-677-7468. Pour de plus amples renseignements, parlez à Julie Tremblay.

F.R.I.E.N.D.S Program

The FRIENDS program is for children between the ages of 6 and 10 years old and focuses on self-esteem, self-confidence and resiliency. Unfortunately the session scheduled in May has been canceled, however a new session will be held in September. To register your child, call the MFRC at 418-677-7468. For more information, ask to speak with Julie Tremblay.

Groupe de scrapbooking



En mars dernier a eu lieu le week-end de scrapbooking au Lac Pouce. Les participantes ont pu créer et échanger tout au long de l'activité. Le groupe de scrapbooking reprendra ses activités à l'automne prochain. Surveillez la publicité!!

Scrapbooking

Last March took place the weekend of Scrapbooking at the Lac Pouce. Participants were able to create and exchange throughout the activity. Scrapbooking group reconvenes next fall. Watch for advertising!

Veuillez noter que tous les services du CRFM seront fermés les 25 juin et 2 juillet 2012 pour les congés fériés de la fête nationale du Québec et de la fête du Canada.

Please note that all service at the MFRC will be closed on June 25th and July 2nd, 2012, for the two statutory holidays of Quebec National Day and Canada Day.

Merci à nos commanditaires pour le concours fête des mères.
Thank you to our sponsors of the Mother's Day Contest

Serre communautaire de Bagotville



MARY KAY®

Merci à nos commanditaires pour La fête des bébé
Thank you to our sponsors of the Baby's Day



ARBONNE.



Studio de photographie
Sears®

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611



**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim

www.vortexbagotville.com

Consultez votre journal
sur Internet de n'importe où
dans le monde !

INFO-MESS — JUIN 2012

MESS DES OFFICIERS

Non disponible

MESS DES ADJ/SGTS

JEUDI 7 – CAFÉ DU CHEF

VENDREDI 8 – DMCV

JEUDI 14 – CAFÉ DU CHEF

VENDREDI 15 – MUG OUT

(Dernier DMCV de retour en septembre)

MESS DES RANGS JUNIORS

VENDREDI 8 – DMCV

(Dernier DMCV de retour en septembre)

POUR VENDRE OU ACHETER choisissez un courtier RE/MAX

Équipe dynamique et professionnelle
Plusieurs années d'expérience

Vaste choix de propriétés disponibles à vendre maintenant !
Contactez-nous !



RE/MAX
énergie
Agence immobilière

Travail partout au Québec
Grande liste de contacts
www.remax-quebec.com



Normand Simard
Courtier immobilier agréé
418-541-0445



Carine Foster
Courtier immobilier
418-690-5722



Marc Fortin
Courtier immobilier
418-540-0044



Programme de protection **Tranquilli-T**
contre délai, désistement, perte d'emploi
vice caché. Assistance juridique 24 h / 24 h



632, rue Victoria, La Baie
418-544-3373

Un gros ZÉRO

Enregistreur HD à

0\$
jusqu'à trois ans*



L'ajout d'un **seul service** suffit pour obtenir votre **enregistreur HD gratuit**.
Appelez maintenant au **418.544.3358**.

L'offre prend fin le 30 juin 2012.

*Offre d'une durée limitée applicable sur modèles sélectionnés seulement. Après les mois de gratuité, les frais mensuels courants de location s'appliqueront. Jusqu'à épuisement des stocks. La où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Détails en succursale.

DERYtelecom
derytele.com